

E1: ¿ah sí / en Madrid? //

I1: yo estuve allá el veinte de octubre //sí / pero: estuvimos dos días / y al tercero e:l ayuntamiento con nosotros eh nos recibió para el hermanamiento pues de Palencia //

E1: ah: / questuvo [que estuvo] usted con el alcalde me han co- me han comentado / ajá / ¿sí? //

I1: estuvimos con el- el alcalde: se (hospedó) / allí //

E1: mhm //

I1: estuvimos eh cinco días / una hospitalidad fenomenal // la gente pues no solo abre sus brazos sino también su corazón porque qué cuido nos dieron allá //

E1: ¿sí? //

I1: estuvo el alcalde / otra compañera ques [que es] el concejal segundo / su servidor (ininteligible) // llegamos a Madrid / dos días ahí / luego a Palencia / y: de ahí otra vez a Madrid otros dos días / y nos ve- (once días fue) todo el viaje //

E1: mhm //

I1: pero: ... hay mucho que ir a aprender // la cultura / la responsabilidad que tiene cada ciudadano / sobre todo: en los aspectos de salubridad más que todo //

E1: jm //

I1: no vi contaminación / el apoyo que mucha gente eh forma en organizaciones que después de su trabajo da un tiempo (ininteligible) //

E1: sí: //

I1: para lo ques [que es] la salud / para lo ques [que es] la educación / para: la infraestructura //

E1: mhm //

I1: más que todo eso es básico porque todas las industrias le tienen un polígono industrial donde / no va haber dentro de las ciudades el riesgo de explotaciones o de incendios o ...

E1: sí //

I1: aprendimos bastante y conocimos más que todo / el manejo administrativo // de los ayuntamientos / comparado con las municipalidades de acá // en algunos casos estábamos casi en la misma línea pero a unas distancia muy lejana todavía de alcanzar ese nivel ¿va? //

E1: mhm // mhm //

I1: incluso eh / presentamos unas necesidades y hemos tenido / la: ... oferta de: / de algún grupo que venga a hacer alguna investigación / para ver si invierten algo de lo que es el / presupuesto aquellos [que ellos] elaboran / para ayudas a Latinoamérica y especialmente a Guatemala // porque: dentro de nuestros sueños acá / hemos deseado tener construido un hospital // donde haya un servicio de encamamiento para unos cien pacientes //

E1: ajá: //

I1: pero la experiencia en conclusión muy bonita / tuve la oportunidad [oportunidad] estar [de estar] en / en Madrid //

E1: sí //

I1: conocimos algunos muse:os / conocimos centros históricos allá...

E1: ¿a qué museos fueron? //

I1: conoci- pues mire eh: era bien bien rápido de como nosotros íbamos / ¿verdad? pero: ... iba un grupo de como de cincuenta personas y si uno no iba hasta el frente / perdía uno lo que iba diciendo el guía //

E1: ajá (risas) //

I1: pero: pero pues yo solo supe questuvimos [que estuvimos] en varios / unos lugares donde / nos tomaron algunas fotografías conocimos la plaza de toros por lo menos /

E1: sí //

I1: entramos al estadio Santiago Bernabéu // estuvi- sí / (enorme) sí / grandísimo //

E1: ajá / muy bonito ¿verdad? (risas) // sí: //

I1: el museo dellos [de ellos] ahí también se pierde uno //

E1: (ininteligible) //

I1: pero conozco algo de su tierra natal //

E1: ajá: / qué bonito (risas) //

I1: sí //

E1: ahora quiero conocer yo de de la suya (risas) ajá: //

I1: ah también / sí: //

E1: qué bueno y a- y ¿vieron muchas diferencias? o ... cultura:les ...

I1: pues mire la cultura realmente es más elevada / nos decían ellos más que todo específicamente en Palencia / de que el desarrollo quellos [que ellos] han tenido / tiene una historia como de diez años atrás nada más // también vivieron en subdesarrollo / eh: desorganizados / y de ahí hicieron conciencia la población / nos dijeron quera [que era] un poblado como de ochenta y seis mil habitantes / Palencia // su dimensión territorial como de setecientos metros deancho [de ancho] y siete kilómetros de largo porque es longitudinal la provincia / ¿ah? //

E1: mhm //

I1: pero que: siempre ha habido mucho desarrollo / porque ha habido conciencia tributaria más que todo // nadie evade al fisco pues / todo el mundo sabe que debe contribuir para tener mejoras // y todo mundo sabe que debe participar / después de sus jornadas donde hay una remuneración / eh:

voluntaria / (ininteligible) entonces pudimos darnos cuenta que tal vez el rango de desempleo / es bastante bajo porque el mismo gobierno tiene instituciones que se preocupan de instalar a todo el que está en desempleo //

E1: mhm // mhm //

I1: desde buscarle la fuente de trabajo //pero mientras ellos están desocupados / el gobierno les da un subsidio de vivienda de alimentación y de todo lo que sea necesario // cuando a están trabajando / con cuotas bajas / se empiezan / a integrar pues / no se escapa nadie pues de tener un nivel de vida elevado // cosa que aquí algo que preocupa es el desempleo / mucho desempleo //

E1: ¿aquí en Chicacao? //

I1: (habiendo) desempleo no solo en Chicacao / en toda Guatemala / sí // al (no) haber desempleo / aumenta la violencia / no hay paz / hay enfermedades / y nuestros servicios públicos acá pues ... tal vez no tienen todos los medios necesarios / porque existen muchas (dedocracias) ¿cierto?) // que si llega a un centro asistencial alguien que [que es] conocido del director o del rector / pues le van a atender bien // pero llega alguien que no es conocido del [de él] / para mañana o para otro día / se muere la persona (ininteligible) // son cosas que algún día ojalá mejoren aquí en nuestro país //

E1: mhm // ... sí yo creo que sí //

I1: (ininteligible) y: por suerte le voy a ser honesto / por el mismo subdesarrollo que vivimos estamos arraigados / a tener ayuda extranjera / a pedir ayuda extranjera / en muchos aspectos //

E1: mhm //

I1: yo pienso que si alguna vez este gobierno de la provincia de de Palencia viniera y nos ayudara / pues ayudaría a toda una población como este / nuestro municipio tiene alrededor de sesenta / sesenta y cinco mil habitantes //

E1: mhm //

I1: en un noventa y cinco por ciento / quizás de: de raza maya //

E1: mhm //

I1: y por ende: ... con: una economía totalmente mala // si no hay para comer no hay para estudios // mucho menos para un médico pues / que le tengan algún control a sus hijos //

E1: mhm // mhm //

I1: para nosotros poder tener en algún día un hospital ... pues: ... hay epidemias que aquí a veces han atacado pues a todo el pueblo entonces no ha habido donde tenerlos / ni siquiera en observación (ininteligible) hospital (ininteligible) / (ininteligible) cansa pero: / dependerá de Dios y de alguna institución que algún día quiera venir a invertir(ininteligible) //

E1: mhm //

I1: fue parte de nuestro plan / el hermanamiento con los ... los ayuntamientos de ... de España //

E1: de España //

I1: y tuvimos la suerte de ir nosotros a uno que es / grande poblacional y económicamente / porque nos decían de que / sí tienen bastante fluidez económica / tuvieron otros alcaldes que fueron a otros eh: / otras provincias donde el pueblo tiene mil doscientos habitantes nada más //

E1: ajá //

I1: ¿verdad? porque sí los hay //

E1: sí sí / los hay pequeños //

I1: nosotros fuimos a uno donde tiene ochenta y cinco mil habitantes //

E1: ajá // sí Palencia: es grande //

I1: (ininteligible) // ahí estuvimos nosotros (nada más) //

E1: ajá: // además es bonito ¿verdad? //

I1: sí // y lo tranquilo / nosotros salíamos a caminar de noche //

E1: ah sí //

I1: el alcalde o con algún concejal y en su mayoría son mujeres // y: ... sí hay mucha mujer / y: / el consejo municipal de ahí pues de de de / del ayuntamiento era formado por venticinco miembros //

E1: sí hay muchas mujeres además / (risas) //

I1: y eran como veinte o veintidós mujeres / y solo dos o tres hombres / el alcalde y como dos hombres más // y cada quien presenta su presupuesto de ingresos / y de egresos / y cuando está bien cubierto ya sus retribuciones / van a otro lado a auxiliar a otro que ande todavía quedándose ... hay mucha unión / es lo que veo / hay mucha unión //

E1: mhm // mhm // qué bueno // es tranquilo ¿verdad? para salir y todo //

I1: sí // hay gente de la limpieza de todo las hacen de noche / todo el servicio de / limpieza de calles / hasta las riegan // todo con aspiradora es una belleza / de día nada nada / las calles están libres para [para] circular / y de noche es toda la limpieza // y una seguridad que hay pues que no no hay necesidad que un policía esté controlándolo a uno //

E1: mhm / sí: //

I1: un lugar que ... existe mucho respeto más que todo //

E1: mhm // mhm // y cuál eh: ¿y cuál es eh: tu trabajo desempeño aquí en: la municipalidad? //

I1: mire / nosotros dos somos síndicos municipales //

E1: ah los dos // mhm //

I1: que: en algunos otros lugares le llaman que son los regidores / (ininteligible) //

E1: mhm //

I1: básicamente la función de los síndicos es el control /

E1: mhm //

I1: permanente de todos los fondos públicos / la hacienda municipal / constituida con sus gastos / con predios municipales (ininteligible) // si hay maquinaria velar por el cuidado del uso de la maquinaria / si hay vehículos / y todo lo de monetarios // básicamente esas son las funciones de los síndicos municipales //

E1: mhm / ¿y cómo es la situación aquí e:n Chicacao? / ¿lleva mucho tiempo trabajando aquí en Chicacao? //

I1: eh: pues nosotros somos: ... somos oriundos de aquí // (ininteligible) sí / somos de aquí de Chicacao // somos de aquí de Chicacao //

E1: ah ¿los dos son de aquí de Chicacao? / ah qué bueno //

I1: y: en lo que [que es] el gobierno municipal pues ... año y medio / año y medio ¿verdad? // año y medio / nosotros recibimos el ... el gobierno el quince dinero [de enero] del dos mil // para entregar si Dios nos presta la vida el quince dinero [de enero] del dos mil cuatro //

E1: mhm //

I1: llevamos un año con seis meses //

E1: ah: o sea que tienen cuatro años (de gobierno) //

I1: sí son cuatro años el periodo del gobierno // luego ... hay convocatoria de elecciones [de elecciones] y: el que gane estará otra vez acá //

E1: mhm //

I1: aunque aquí nuestro régimen es de que sí puede la persona estar como alcalde o el grupo que está / eh participar a una reelección //

E1: mhm //

I1: si ganara bien continúa / porque se ha dado en otros municipios que llevan hasta: / tres periodos de reelección / y el primero ya van cuatro //

E1: mhm //

I1: eso va depender mucho de la imagen con que se trabaje / de la imagen de que se sirva / y que [que el] pueblo pues eh: / también de que sea observador //(de que si el) que está en ese momento sí está trabajando le den la oportunidad de continuar //

E1: mhm //

I1: pero cuesta que una ideología se maneje en un pueblo / a un mismo nivel // porque: ... casi cada periodo es de prueba / le dan oportunidad a un grupo / le dan oportunidad a otro / y: a veces siento que también es bueno / porque continúa los buenos cuando todo es positivo // y cuando se ve que se está [se está] trabajando / que se está [se está] sirviendo a aquellos que tal vez han sido los / los más obligados / nosotros tenemos regiones aquí / que están [que están] muy distantes de la cabecera municipal //

E1: mhm //

I1: y que por la misma distancia nadie se acuerda dellos [de ellos] ¿verdad? / y en este momento sí estamos tratando de ir a sa- / a hacer obra lo más lejos que se pueda //

E1: (risas) //

I1: y de ahí viniendo pues a lo más cerca // aprovechando también el tiempo aunque ahorita ya entramos al invierno // y las lluvias aquí son muy fuertes / dañan los caminos //(ininteligible) puentes a veces queda incomunicado una comunidad con otra // pero no se da siempre / son fenómenos que de vez en cuando ...

E1: mhm //

I1: ¿algo que quisiera agregar ahí?

I2: bien / como decía: XXX

I1: nosotros estamos en una (o dos calles) (risas) //

E1: ajá //

I2: nosotros estamos en una forma: ... llamémole [llamémosle] temporal // eh: ... prácticamente cuatro años vamos a estar aquí en la municipalidad / pero dentro nuestras funciones eh somos / el consejo: está integrado por siete / personas //

E1: mhm //

I2: el alcalde los dos síndicos y: cinco concejales // pero cada uno de nosotros tiene: / diferentes funciones // está la: comisión de: medio ambiente / de salud /está: nosotros integramos la comisión de finanzas // y también de: la custodia / municipal // y: por aparte están también nuestros amigos que integran / la comisión de urbanismo / está también la de educación de: cultura deporte y educación //

E1: mhm //

I2: cada uno de los concejales tiene su propia / comisión // pero básicamente nosotros nuestra función es / prácticamente el resguardo y el manejo de los fondos / municipales // para que tengan el uso ...

E1: mhm //

I2: que realmente debe de tener acorde al presupuesto //

E1: ajá //

I2: municipal //¿verdá? [verdad] toces [entonces] eh: ... a diferencia de: de los concejales nosotros sí permanecemos más en la municipalidad porqu estamos [porque estamos] más ligados /

E1: mhm //

mhm //

I2: a e- a: al trabajo de: / de las finanzas // y por aparte también ... ahora: eh: ... creo que este año ...
exis- / exis- / existe la: ... la: modalidad [modalidad] / de que nosotros nos convertimos en fiscales del
ministerio público //

E1: mhm //

I2: para resolver pequeños eh: conflictos dentro de: / de la población //

E1: de la comunidad [comunidad] / ajá: / y toda su-

I2: porque lo que sucede es de que a veces / no a veces sino cuando / hay digamos / eh: delitos
menores / todos estos iban a parar al ministerio público a Mazatenango // toces [entonces] / allá en
Mazatenango lo que se hacía era ... eh eh prácticamente / eh como es a nivel de todos los
municipios de Suchitepéquez que son veintiuno / entonces eh: eh ahí se saturaban de ...

E1: de caso:s / eh: ajá //

I2: de: / de expedientes / casos / y: ... para ventilarlos / esto lleva un proceso muy lento // en cambio
nosotros aquí por ejemplo: si un vecino le roba / al otro que una gallina: o u:n cerdo ...

E1: sí sí //

I2: o por riñas / eh: entonces eh: / nosotros aquí resolvemos problemas / para eso existe un criterio
de (oportunidad) // más que todo nosotros lo hacemos de conciliadores mediadores / para poder
resolver esos problemas y ya que no vayan a parar digamos en Mazatenango //

E1: mhm //

I2: pero eh: ... el espíritu de de de esto es de que: / se resuelva aquí / pero quen [que en] este caso
digamos eh: / el agravante /

E1: ajá //

I2: eh: pueda: ... reparar los daños //

E1: mhm //

I2: (esues [eso es] pues) // porque otra de las situaciones que se dio a nivel interno / fue de que
aprovechando: ... la estancia de nosotros como decía él permanecemos un poco más / más tiempo //
si quiere [traen refrescos] / unos tres cuatro días de la semana ...

E1: gracias // [alguien habla “¿necesita algún vasito? o ...”] no: yo creo que así // (risas) muchas
gracias //

I2: eh: a nivel de consejo / se nos ha delegado / (cuando:) se requiere alguna gestión / en alguna
institución ya sea departamental / o nacional /

E1: mhm //

I2: pues a nosotros nos han comisionado // y hacer todo tipo de trámites y: de tratar de lograr el
objetivo //

E1: ajá: //

I2: tonces [entonces] eh: se dio hasta este año / sí nos ha servido, aparte de: ... de ir adquiriendo / eh conocimientos //

E1: ah (claro) //

I2: (conocer) unas amistades también // plantear nuestros casos pues y: ver lo que también nosotros hemos sido / a través de (ininteligible) para que vengan y analicen lo que le estamos (llegando) a comentar (ininteligible) / físicamente / para ver hasta dónde ellos pueden / ayudarnos //

E1: mhm //

I2: a darnos ideas / gracias / a darnos ideas o a proporcionarnos material didáctico a veces para que nos sirva de guía //

E1: mhm //

I2: pero (ha sido) este último año pues en el que ... los dos tratando de ir a hacer las cuestiones a Guatemala o a Mazatenango //

E1: mhm //

I2: paralelo a que el alcalde va muchas veces cuando puede que él sea el questé [que esté] // entonces [entonces] vamos respaldados pues para poder ir a / a gestionar todo ese tipo de ... de situación //

E1: mhm //

I2: y aquí questamos [que estamos] en cualquier momento para apoyarlo a él // porque hay obras que requieren a veces de ... de una inversión total de la municipalidad y hay otras que son/

E1: del gobierno: ...

I2: combinadas entre gobierno central / entre comunidades / entre municipalidades //

E1: mhm //

I2: eso hace questemos [que estemos] (ininteliible) //

I1: ahora: yo tengo una duda // eh: ¿la información que nosotros le estamos [le estamos] brindando es la que usted necesita o es otro tipo de: información? //

E1: no yo necesito información: ... uhm: voy a hacer un estudio de la comunidad // tonces [entonces] eh: hago entrevistas a las personas sobre la comunidad [comunidad] / sobre su trabajo: por ejemplo todo lo que ustedes me están contando es parte de su trabajo /eh: por ejemplo qué piensan de la comunidad de: las actividades que hay aquí que me cuenten tradiciones costumbres de su cultura // entonces tengo que entrevistar personas de diferentes trabajos / diferentes clases etcétera // tos [entonces] todo lo que ustedes me cuenten de su trabajo me resulta muy: interesante / ajá / por eso preguntaba / mhm //

I1: eso es básicamente lo que la misma ley nos enmarca a nosotros //

E1: mhm //

I1: paralelo a que uno cuando está fuera conoce: / problemas / toces [entonces] ya va uno de una manera: / neutral por así decirle a buscarle salida a los problemas //

E1: mhm //

I1: porque sí se da pues que hay mucha comunidad que le hacen falta servicios básicos // por decirle algo: el tener / agua / agua potable en sus comunidades // ha sido algo que nosotros sí hemos eh: ... tratado de / de que haya // y en este año ya hemos tenido la oportunidad de ... dos proyectos ... (ininteligible) de la comunidad Mocá: // en donde han sido beneficiadas ya por lo menos unas ... quinientas familias que ... estaba previsto // energía eléctrica ha sido una necesidad básica de ... solo tiene un cantón arribita tuvimos la oportunidad de que entramos en enero y en abril ya tenían luz trescientas casas(ininteligible) //

E1: ah qué bueno //

I1: aunque nuestro compromiso de pago / haya sido hasta para mes adelante terminar de pagarlo pero la necesidad ya estaba cubierta //

E1: (risas) //

I1: y de hecho gracias a Dios pues / conforme nos programamos fuimos saliendo // pero la necesidad destas [de estas] personas / está cubierta desde hace mucho tiempo //

E1: mhm //

I1: y así se continúa como pues abrimos un programa es camino / estamos trabajando en camino / otros su problema es tener drenajes para / agua (malas) / estamos trabajando / otros en su comunidad [comunidad] ha sido querer tener un local para la escuela porque han estado en intemperies hasta muchos años después //

E1: mhm //

I1: cada quien conforme ha sido (ininteligible) tanto de los ingresos propios como de la propiedad del gobierno central /

E1: ¿en tres meses? //

I1: cada tres meses (más o menos) //

I2: entoces [entonces] este municipio de Chicacao es eh / el tercero en importancia en: después de la cabecera de Mazatenango //

E1: mhm //

I2: pero eh: ... es muy complejo // es decir de que: es muy extenso ... y tenemos doscientos dieciséis kilómetros / cuadrados // y: y más de cincuenta mil habitantes //

E1: son muchos habitantes //

I2: y: la situación es de que / el municipio: hay por ejemplo de aquí / a venticinco kilómetros / están unas comunidades que son las más aisladas // los caminos son así de terracería // no son buenos caminos (ininteligible) son caminos de terracería / cuesta / por ejemplo ahorita que es invierno /

para poder llegar aquí: a veinticinco kilómetros estamos hablando de un promedio de tres horas de ... de camino // porque: está muy malo // pero eh: ... de lo que se trata también es hablar digamos de: / de lo bueno y de lo malo de nuestro municipio ¿verdad? //

E1: mhm //

I2: toces [entonces] eh / nosotros tenemos más de cien fincas / cafetaleras // todo lo que ve aquí de esta parte de la montaña / son fincas productoras de café //

E1: sí: //

I2: pero ahorita hay un problema / cuando tenemos más de cien fincas / ciento doce fincas / por aparte tenemos eh: veintiocho: comunidades rurales //

E1: mhm //

I2: es decir / independientemente las fincas son propietarios / privados / particulares (¿no?) / son empresas / productoras de ...

E1: ah ya //

I2: pero las comunidades esas otras veintiocho comunidades son entre: cantones (ininteligible) cantontes / caseríos /

E1: mhm //

I2: y: dos aldeas que tenemos // el problema eh: que se viene dando ya: ... estoy hablando de unos cinco años para acá / pero ahorita se ha agudizado más / es de que el café ya no / tiene / eh: ... como en años anteriores / eh un valor pues que: ... que: ... antes lo tenía / tenía buen precio // porque: tal vez se ha enterado usted de que ahora: ... hay otros países por eh: como por decir Vietnam / ... está produciendo café //

E1: ah / no sabía //

I2: tons [entonces] en el mercado ha:y / hay: ... mucho producto // y los precios han: bajado a nivel internacional va //

E1: han bajado //

I2: entoces [entonces] ahorita en TODAS las fincas que yo le hablo antes tenían ahí por decir como pequeños pueblos / estaban viviendo muchas familias ahí / dentro de la finca //

E1: en la finca / trabajaban y vivían allá //

I2: trabajaban y ahí vivían / ahí tenían todo sus servicios / a:gua luz / eran los colonos //

E1: mhm //

I2: llamaban colonos / rancheros o / permanentes ya //

E1: jm //

I2: pero en los últimos años lo que se han: hecho es de que todas las fincas han indemnizado a sus trabajadores // si usted [usted] va a alguna finca ya no: ya no viven ahí gentes seño / solo están tres o

cuatro nada más / ¿están [que están] cuidando la finca // toces [entonces] toda la gente que ha salido de esas fincas / entonces [entonces] se ha venido a estas veintiocho comunidades de acuerdo / a: el lugar donde están ubicadas las fincas // entonces [entonces] llegan / y ahí lo que hacen es agravar digamos el problema //

E1: mhm // que hay en la comunidad ya //

I2: correcto / porque entonces eh: las escuelas / en años anteriores / no tuvieron la visión digamos de decir / ah hagamos una: escuela: de una:s seis aulas / siete ocho {IMITA OTRA VOZ} // pensando en el futuro / como queran [que eran] de dos aulas o tres // en este momento hay que hacer ampliaciones en la mayoría de las escuelas // porque: el índice de de de: alumnos / ha crecido //

E1: (ininteligible) //

I2: y: ... lo mismo es con servicios básicos el agua ya escasea porque ha llegado mucha familia // aquí mismo en Chicacao // usted [usted] ve aquí: muy bonito pero si va ... a: las periferias ya es un ... pequeñas áreas eh ... eh: cómo dijera yo marginales pues // porque viven mucha gente / en: en terrenos así: muy pequeños hay: mucho hacinamiento //

E1: mhm //

I2: y esas familias eh carecen de servicios ... de: ... de todo //

E1: de agua: de luz ... bueno anoche se cortó la luz en ...

I2: sí / sí / creo que no había venido en todo el sector en donde vive doña XXX // entonces el problema es eh: / ese que yo veo así ¿verdá? [verdad] / a nivel: / llámeme [llámémosle] un problema de impacto social // ahora nosotros aquí en la municipalidad lo ¿estamos [que estamos] haciendo lo que decía él / resolviendo problemas / pero para eso hemos hecho un diagnóstico // qué comunidades son las más afectadas / y de acuerdo a: a a sus necesidades es priorizado / ¿estamos [le estamos] dando / eh eh: ... mucha prioridad [prioridad] a los problemas de salud / por ejemplo agua ya inauguramos [inauguramos] dos: proyectos de agua /

E1: mhm //

I2: incluso aquí mismo acaban de hacer una mejora / dentro de ... dentro de lo que [que es] el casco urbano //

E1: mhm //

I2: pero aún así nos quedamos cortos // este: necesitamos todavía / eh más agua / para satisfacer toda la ...

E1: mucho //

I2: la población porque / eh ahorita que [que es] invierno tenemos / suficiente agua / pero cuando ya es verano entonces [entonces] ya escasea // escasea un poco el agua / y: ... pero ahorita hicimos una mejora // y en otros lugares sí nos apoyaron con drenaje: escuela / pero ahí estamos / más que todo enfocados digamos a salud y educación //

E1: mhm // sí satisfacer las necesidades básicas ¿no? //

I2: ese ...

E1: mhm //

I2: sí // entonces sí es cierto con las escuelas imagínese que / ahorita ahorita nuestro: ... dato estadístico que hemos conocido de cómo de siete mil quinientos estudiantes de todas las edades // desde: la preparatoria / hasta nivel básico que [que es] lo que funciona acá / que hay un instituto básico // entonces [entonces] siete mil quinientos niños // y cada año / siguen creciendo / sigue aumentando porque la población va para arriba // y las instalaciones siguen las mismas / con deterioro // entonces / hay lugares que no tienen una escuela / estamos tratando de hacerlas / por primera vez //

E1: mhm // mhm //

I2: y otros que tienen pero que todavía hay espacio pues son las ampliaciones (ininteligible) // qué le digo seguimos construyendo / pero para hoy // porque si hubiera más terreno y hubiera más dinero todavía / solvente / pues en lugar de hacer una ampliación se hiciera otro edificio igual al que ya está / pensando diez o quince años más adelante //

E1: mhm //

I2: que la población va a ser ... en ese aspecto ... pero: ... básicamente el mayor problema / acá es el desempleo (de las familias) // porque como le hablaba el producto del café solo es: ... a partir del mes de agosto para: noviembre / de agosto a noviembre // luego toda esta gente emigra hacia la zona baja / cuando hay corte de caña // que la caña es como de enero a mayo // y siempre hay intervalos de dos o tres meses unas dos o tres estaciones durante el año que se quedan sin trabajo // se van al sur de México eso era lo que: me faltó decirle / o sea que [que el] problema pues eh: eh: ... de la baja de café lo que ha: hecho es de que ha repercutido en las familias // porque: como decía él el noventa y cinco por ciento de: / del municipio /

E1: mhm //

I2: e:s la etnia maya // entonces eh todos ellos su fuerza: laboral eh: / la venden a las empresas agrícolas / todas las fincas // pero ahorita eh: las políticas pues de austeridad que tienen digamos los propietarios es que no dan trabajo / porque ellos / eh por por la misma situación de la baja del café // entonces [entonces] eh: hay mucho: desempleo // toces [entonces] mucha de nuestra gente se va al sur de México / Tapachula toda esa parte de ahí / se van a trabajar / otros emigran tipo: / otros departamentos de Escuintla: / Santa Rosa / incluso Zacapa //

E1: ajá: //

I2: toces [entonces] eh: es un problema // porque: no para todos hay: ... hay trabajo (¿verdad?) / entonces ahí es donde le decía él no hay paz ... y: a raíz de eso pues quiera que no vienen algunos / problemas de violencia // pero: el problema yo lo veo así muy complejo: / pensando pues en el futuro va // porque si el mercado del café sigue así / definitivamente los... los empresarios van a tener que cambiar sus políticas de: ... de producción / van a tener que: ... tal vez producir otros productos /

E1: otros productos //

I2: pero eso al final pienso yo que si se llegara a ser así va a ser bueno porque lo que / hay que hacer aquí es industrializar / al país ¿verdad? / no estar supeditado solo nada más café café café / porque: se ve // el futuro de que yo creo que ya no va a ser eh: eh: ... prácticamente un producto que ... que: ... que vaya a sí /

E1: que (vaya a tener demanda) //

I2: tonces [entonces] eh eh: pero en este momento / hay crisis en el gobierno de ... de Guatemala / no solo en los municipios sino de Guatemala porque / eh: yo creo quel [que el] ... no creo sino quel [que el] mayor producto quesporta [que exporta] Guatemala es el café // y es el que mantiene tal vez un ochenta por ciento de la ...

E1: mhm //

I2: de los trabajadore (ininteligible) //

E1: tiene como prueba a Chicacao //

I2: y nosotros no nos escapamos / porque esta zona es / eminentemente cafetalera //

E1: (de fincas cafetaleras) //

I2: aunque ya hay parte / parte pues (de la) zonas / usted se puede dar cuenta //

E1: mhm //

I2: camino a la carretera (ininteligible) y sube /

E1: mhm //

I2: hay unos bosques de hule // producto sintético // pero qué pasa lo que decía él / primero que el café tiene un: espacio de producción entre: su transportación (ininteligible) al campo / lo más de un año / y ya hay producción // en este tiempo el producto del hule / son seis años despera [de espera] // y son seis y cuando ya empiezan a explotar esa producción / es un es un: es un cultivo / que aunque la finca o la propie- la propiedad sea bastante extensa / se maneja con muy poco personal //

E1: mhm //

I2: porque a ellos le dan la tarea / de dos mil árboles //

E1: ah: ...

I2: el trabajo se lo da a una pica cosa de una especie de una: ... navaja o como cuchilla / y le quitan una parte de la corteza // abajo tiene un como canal donde va a drenar / la savia que sale del árbol / y hay un recipiente que lo recibe / pero / ese trabajo lo hace una persona / con dos mil árboles // tonces [entonces] lo que él decía ya hay unos questán [que están] tecnificando sus fincas ya están quitando el café y están sembrando hule // pero si con café tenían ellos para levantar sus cosechas que mantener a cien personas / con el producto del hule mantienen a diez personas // toces [entonces] qué paso con las otras noventa / desempleadas / emigraron / venir hacia el pueblo o a los cantones / y eso hace que / crezca /

E1: mhm //

mhm //

I2: el fenómeno de necesidad y desempleo // pero sístan [sí están] muchos tecnicando porques [porque es] un trabajo que les lleva menos personas / que les produce más / que dan en verano y da en invierno / y que (en el momento) / tiene un buen precio en el mercado internacional /

(ininteligible) //

E1: mhm //

I2: o sea que al final de cuenta / tratan de: ... de querer estar mejor siempre (a ellos les conviene) // y: todo todo el proletariado siempre está / siempre está mal va: / siempre está mal //

E1: sí claro // es que también ellos tendrían una responsabilidad ¿no? // que no ...

I2: claro // con otra diferencia que se empezó a sentir desde el año pasado // hay garantías sociales mínimas que la misma constitución / y: ellos como patronos lo saben / un empleado tiene derecho a ... si lo va a usar dentro de la finca y va vivir ahí / porque al final (ininteligible) / proporcionarle hasta un treinta por ciento de la alimentación a cambio del salario / proporcionarle su agua / su luz / y al final de cada periodo de año trabajado / sus vacaciones / su aguinaldo / sus bonos // todos esos / derechos mínimos quel [que el] trabajador debe tener se han perdido // porque ahora les da trabajo dos meses para tenerle en el régimen de tres // para siquiera tener asistencia médica en el instituto guatemalteco de ... entonces cada vez / el trabajador / va a ser más pobre / va a ser más discriminado / va a vivir en mayores pobrezas / porque todo sestá [se está] tecnicando pero yo considero y porque hemos tenido la oportunidad de ... destar [de estar] en algunos cursillos o destar [de estar] en estudios superiores / esto es un fenómeno mundial por la / misma globalización y ustedes también en los países desarrollados sestán [se están] poniendo todos / subdesarrollados // porques [porque es] un libre comercio // y nosotros ...

E1: sí es el libre comercio eso es el libre ...

I2: ques [que es] el libre comercio //

E1: que se comen unos a otros / claro //

I2: sí // y sobr- (interrupción de la grabación) para estar circulando / tienen el personal adecua [adecuado] / para ejercer un trabajo va técnicamente / yo le digo al mundo de lo que es la: globalización encierra: / todo lo ques [que es] cibernética //

E1: claro pero eso va a ser algo que va a beneficiar ...

I2: esa es la tercera guerra mundial que yo considero / ah (risas) sí //

E1: ¿ah sí?: (risas) / sí realmente //

I2: porque: a distancia se va a comercializar / a distancia trabaja: / a distancia: ... también lo están matando a uno pues / o sea el mismo hombre está creciendo en conocimiento / el mismo hombre está destruyendo el mundo ¿ah? //

E1: no la globalización es algo que va a beneficiar a: unos poquitos / y va: ... todavía más yo y yo pienso que todavía más va: a perjudicar a: / al resto del mundo // no pienso / porque yo: ya no sé //

I2: (ininteligible) // porque yo se lo digo: ...

E1: porque si la falta de oportunidades / no puede uno entrar a la globalización / de la misma manera quentran [que entran] los demás // con las mismas oportunidades // ... mhm //

I2: claro // pues: eso es lo que tratamos de percibir nosotros de un mundo si se quiere un poco / próximo futuro va porque / todo está (duro) // aquí muchos hemos tenido la oportunidad de tener un ... un nivel medio destudios [de estudios] // y hoy en día ya no está contando eso // uno va a solicitar una trabajo y le dicen / ya tiene que tener cuatro años de universidad no importa la carrera /

E1: mhm //

I2: tiene que saber la computación / tiene que manejar otro idioma al menos el inglés que es mundial casi // y uno está corto deso: [de eso] / uno está corto / porque aquí en el medio ... pues no se da todo eso // pero hay necesidá [necesidad] de buscarlo y de tratar de ir al

día de como están las exigencias del tiempo moderno //

E1: mhm // mhm //

I2: pero no todos tenemos la oportunidad [oportunidad] / lo que usted [usted] decía //

E1: mhm / ... (ya) //

I2: el país que no entre a la globalización / esté o no esté preparao [preparado] / el que está preparao [preparado] va a poder industrializarse y va a producir // el que no esté preparao [preparado] simplemente va a ofrecer mano de obra / y va a seguir siendo lo mismo / de la prole no va a subir //

E1: sí sí sí //

I2: o sea está difícil ... detrás de nosotros vienen más // toces [entonces] tenemos que tratar de prepararlos mejor que nosotros // pero no es nada fácil / no es nada fácil //

E1: mhm //

I2: si hay una otra inquietud que tenga que podamos (ininteligible) //

E1: mhm ... y: (risas) y por ejemplo d:e aquí de la comunidad de Chicacao ¿la mayoría de la gente se dedica a la agricultura? / ¿o también a otras actividades? ...

I2: no // agricultura / básicamente a la agricultura //

E1: ¿la agricultura / básicamente? //

I2: básicamente ... básicamente / porque: antes existieron algunas fincas que: (trabajaban) ganado / y ya desapareció // ya se quedaron solo con la agricultura // pero aquí era un poco mixta la agricultura porque: había o hay algunas fincas que tienen caña de azúcar / tienen café / y tienen hule // pero sí en un ochenta o noventa por ciento sus productos es café //

E1: ajá //

I2: por las bajas que tienen en el mercado internacional / como decía / XXX / van a tener que eliminar eso tecnificar e industrializar otro tipo de cultivo //

E1: mhm //

I2: porqueso [porque eso] le va a llevar un proceso entre lo que: van a plantar / a cuando produzcan / en el caso del hule que yo tengo conocimiento que son seis años de espera // para que empiecen ya ellos a explotar su consumo // pero viene el contraste /

E1: mhm //

I2: que si una finca de café se trabajaba con cien gente / con el hule trabajan con diez //

E1: mhm ... mhm //

I2: que se ahorran ellos / a dar más mano de obra / y el producto actualmente tiene un mejor precio en el mercado //

E1: mhm //

I2: porque todo es de exportación / aquí no creo que haya ninguna industria que todavía aproveche eso // yo sé que todo lo exportan //

E1: mhm //

I2: todo lo exportan //

E1: mhm / y por ejemplo antes man: [me han] comentado quel: [que el] noventa noventa y cinco por ciento de la población es: / es maya /

I2: sí //

E1: mhm / ¿y qué: ... de qué ... son: tzutujiles aquí en Chicacao? //

I2: son tzutujiles / en su mayoría tzutujiles (ininteligible) //

I1: tzutujiles / eh quichés y: ... cakchiqueles // aquí hay tres / tres etnias //

I2: cakchiqueles //

I1: porque: ... tal vez regresando al punto que decía de. qué produce digamos más el municipio //

I2: predominan los (tzutujiles) //

I1: eh: aquí nada más en el casco urbano sí hay algunos pequeños artesanos // fabrican muebles ... eh: y algunas otr. otros ... pequeños productos //

E1: mhm //

I1: pero ya en el área rural / es solo nada más con vocación de agricultor //

E1: mhm //

I1: ahora eh: con relación digamos a / a conformación de de de / de las etnias //

E1: mhm //

I1: Chicacao antes pertenecía al departamento de Sololá //

E1: (allí) //

I1: aunque ahora pertenece a Suchitepéquez // pero antes pertenecía a Sololá: / de aquí para no sé si conoce Atitlán //

E1: sí Atitlán sí //

I1: va de aquí en línea en recta: estamos a veintiocho kilómetros de Santiago Atitlán y hay un camino / de terracería //

E1: mhm //

I1: pero por razones geográficas entonces eh: ... Chicacao no podía / por asuntos administrativos / toda la gente trasladarse a:... a Sololá o a Atitlán para hacer sus ... sus diligencias / administrativas //

E1: ajá //

I2: entonces [entonces] el año 1934 / se independizó o se mo- Chicacao pasó a formar parte de: ... de: Suchitepéquez // porque obviamente está muy cerca // pero eh: ... cuando: ... Chicacao nació digamos / como municipio / eh: ... le estoy hablando del año 1889 / tiene más de cien años ciento diez / ciento doce años de que es municipio //

E1: mhm //

I2: pero cuando empezaron a colonizar digamos aquí en Chicacao entonces vino / trajieron [trajeron] gente: / del altiplano //

E1: de Quiché: o ...

I2: vino gente de: de: ... vino gente de Quiché / vino gente de Totonicapán / que se vinieron a instalar aquí //para aquellos [que ellos] fueran las personas que empezaran ahí [ahí] sí que a colonizar (ininteligible) montaña y a formar lo que son digamos / las fincas // y con la gente que ya estaba aquí tzutujil / que es de ahí Santiago Atitlán pues prácticamente / está conformado en tres etnias // eh: ... el lado quiché está por la parte de la zona alta / nosotros le llamamos así la zona alta // eh: la parte de los cakchiqueles está aquí junto a lo que [que es] eh:... eh: sector uno / sector dos / la familia (ininteligible) todos ellos son de- oriundos de allá de ... y: la / y mucho: de de de aquí de a- / de Chicacao //

I1: de San Pedro Cutzán ... de dos cantones de San Bartolo Ramsar y San Bartolo (ininteligible) /

E1: mhm //

I1: es del: de de la raza tzutujil // toces [entonces] eh: prácticamente hay / tres ... tres etnias mayas //

E1: tres etnias ... mhm // ¿y se habla las tres lenguas también? //

I1: sí / ajá / se hablan las tres lenguas //

E1: (los tres dialectos) // mhm //

I1: cakchikel / tzutujil y ...

I2: es mínima la diferencia entre uno y otro pero: sí es entendible / entre ellos se hace entendible //

E1: mhm / ¿ustedes no conocen ninguno de los dialectos o? ...

I2: muy poco / muy poco ... muy poco / muy poco ...

E1: ¿sus papás no lo hablaban ni: nada? //

I2: no // no creo //

E1: viene un señor ...

I2: [saluda a alguien que pasa] //

E1: mhm y cuando hace-

I1: y- eh muy poco casi nada se puede decir ...

E1: mhm //

I1: pero como nos hemos relacionado a veces / se trata de / preguntar qué quiere decir una / una palabra ...

E1: sí: //

I2: ahora con relación a tradiciones folclor / este: por ejemplo: / todo va relacionado mucho el folclor va relacionado mucho con: la religión católica // pero por ejemplo ya ahorita el venticinco de: ... de este mes de julio / celebran Santiago apóstol //

E1: ¿aquí: / en Chicacao?

I2: es la: ... aquí también en Chicacao / aunque es la fiesta de: de Atitlán / de Santiago Atitlán / aunque es la fiesta de allá / ahí celebran / Santiago / así se llama / Santiago Atitlán // pero aquí precisamente: como eso ... por los mismos sentimientos que le decía que le decía en Chicacao a ... se mantiene esa tradición aquí / en la iglesia y: las cofradías /

E1: a Santiago mhm //

I2: que: están en ... instaladas digamos en casas particulares siempre ... eh: llevan a cabo sus festejos de salir en procesión / y: una celebración que se da / eso es parte del folclor / la tradición // pero aparte de Semana Santa: aquí es ... Semana Santa ... la verdad [verdad] que Chicacao es muy especial para esos días porque tiene mucho folclor //

E1: mhm //

I2: eh: ... están las procesiones / como: en España también ¿verdad? /

E1: sí: //

I2: y también eh: aquí hacen unos arcos con frutas //

E1: ah qué boni:to //

I2: que colocan / hacen los arcos y: y todo lo que es digamos eh: ... la parte horizontal que lleva arriba / lo cuelgan de / toda clase de frutas //

E1: ajá: qué bonito //

I2: y: también está un baile que se le llama de: el baile de los Judas / eso usted mira pero cantidad [cantidad] / cientos de: niños / jóvenes que van bailando con: esos Judas / y algunos con marimba / pero eso es / parte de la tradición del pueblo / en Semana Santa //

E1: mhm //

I2: tal vez eso es lo que MÁS distingue / a Chicacao / para la Semana Santa //

E1: mhm //

I2: y ahí otro tipo de: ... de folclor se da nada más en las fiestas de: ... de Chicacao en diciembre / con la celebración digamos de: la reina indígena /

E1: mhm //

I2: que también el espectáculo está organizado solo a lo que es digamos ... eh: aspectos de: raza maya / bailes / eh: folclóricos /

E1: mhm //

I2: y ... sí / (ininteligible) ... de ahí otras tradiciones / fuera deso [de eso] casi no //

E1: ¿ya no conservan / los mayas? //

I1: no // están esas básicamente lo que [que él] mencionaba con lo de fiestas julias (se podrían decir ¿va?) con lo de Santiago apóstol / tal vez trae un legado todavía / de lo que es ... la colonización de España aquí en Guatemala //

E1: mhm //

I1: porque ... eh: ... eh sí o sea Santiago apóstol eh pues lo conocen como a Santiago de los Caballeros ¿va? //

E1: ¿son todos santos? / (risas) // sí //

I2: (risas) //

I1: y: y se sabe de que: / de la forma en que ellos vinieron y colonizaron acá pues ... nuestros indígenas desos [de esos] entonces / se asustaban al ver un caballo // y creían / no creían sino que según la historia dice que / el caballo formó parte / de esa situación bélica como que hubiera sido un arma /

E1: para ellos //

I1: letal para el guatemalteco de ese entonces //

E1: mhm //

I1: porque venía era la pólvora / las armas y el caballo quera [que eran] desconocidos para los guatemaltecos dese [de ese] / dese [de ese] tiempo / toces [entonces]

E1: mhm / mhm //

I1: aquí aquí colinda con el pueblo una finca de unos señores ... Abascal //

E1: mhm //

I1: son de origen español // y ellos ahí / por muchos años tienen su tradición de Santiago apóstol // y cada año hacen su recorrido en las ... calles dentro de la finca / y la principal va: / pero ya es una costumbre // después de todo como él decía existen las organizaciones que se le llaman los cof- las cofradías ¿verdad? los cofrades // ¿están [que están] en casas particulares / y ¿es [que es] alegre // diciembre algo que no se ha perdido las posaditas (ininteligible)

E1: ¿qué son las posaditas? //

I1: eh se se hace en conmemoración a cómo fue que vivió san José y la Virgen cuando iba a nacer Jesucristo //

E1: ajá //

I1: la peregrinación va entonces se organizan / y van de casa en casa a diferentes barrios / por todo el pueblo a decir mire usted [usted] tiene una posada ahí [ahí] tiene pa [para] tal día {IMITA OTRA VOZ} entonces / sale hoy de acá / y se va hacia un barrio en la noche / y de allá salen mañana y se van para otro / nueve días / antes del veinticuatro // es algo que sí se mantiene //

I2: la familia que recibe digamos yo voy a recibir ahorita a la posadita / a: ahí [ahí] sí ¿es [que es] a: Jesús y a María // ¿tos [entonces] yo tengo que: ... como anfitrión tengo que dar ...

I1: un refrigerio //

I2: un refrigerio/ (ininteligible) //

E1: a: ¡já / qué bonito [risas] //

I1: y todos los niños que van acompañando a los lados de donde [de donde] va: la procesión / construyen unos faroles de: de madera / les hacen marquitos / les ponen papel de china / y adentro lleva candelas / todo eso es un ... un iluminado mientras va el recorrido / eso es e- / es en diciembre //

E1: mhm //

I1: y que en muchas de las viviendas acostumbran a hacer el nacimiento ps [pues] // adornos de ... (situación natural) / con papel y con muñecos de barro va y donde ponen los ... donde reciben el nacimiento (del niño) // eso se conserva todavía porque /

E1: mhm //

I1: a pesar / de que se ha proliferado bastante el evangelio y religiones ajenas a la católica /

E1: mhm //

I1: todavía predomina bastante eso // todavía predomina // y la Semana Santa como dice él / muy colorida / muy colorida // tal vez no a la comparación de Guatemala o de Antigua Guatemala si alguna vez ha podido estar / pero aquí sí se mantiene // las tradiciones ...

E1: mhm //

I1: eh: las tradiciones del: / del Judas pues que es: / muy bonito //

E1: ¿qué es la tradiciones del Judas? //

I1: es que / el Judas es ese muñeco que hacen de hoja / y que lo bailan con marimba o con grabadora/

E1: ¿pero es la figura de Judas? ...

I1: es la figura de Judas Iscariote //

I2: porque lo hacen / todo lo hacen de la hoja de: ... del banano // todo es de hoja del banano pero: ... también cuando hacen esos Judas eh: ... hay un rito ah: que hace muchos días no lo hacen // pero: por ejemplo / ellos los hacen así en: en los cafetales le llamamos nosotros / o sea que se van así a: los cafetales al monte / y ahí los hacen / pero antes tienen que: ... eh: orar // hay una oración especial cuando hacen ellos encienden candelas ... pero ya no todos lo hacen // y: lo hacen todo está conformado de hoja de banano //

E1: mhm //

I2: y de ahí le ponen camisa: ... pantalón / una máscara / sombrero... pero aquí es ... es eh: tal vez el único municipio a nivel de todo: / de Guatemala / donde más ...

E1: sí // ... más: se conserva //

I2: eh: ... se mantiene esa tradición // son cientos de Judas / y usted [usted] mira niños que allá van cargando / gente: adulta / grande / y ahí van con ...

E1: ajá ... mhm // mhm //

I2: ¿conoce las matraco? // ¿lo conoce? //

E1: no / no //

I2: ¿matracas? // ¿no? / va es un instrumento que: / tiene así un asta y después eh: ... eso al al darle vuelta gira y hace un ruido // ... bien ensordecedor //

I1: con un (estrillao) // una pieza con una: ... con una: ... con una tablilla que es móvil / entos [entonces] al girarla / truena porque está cortada de aquí y cortada de aquí aquí sí está sostenida en la base ...

E1: ah y hace tacatacatá //

I2: tablilla //

E1: mhm //

I1: es una matraca así tr: (ininteligible) //

I2: y los arcos que son: ... cómo dijera yo eh: ... árbol de fruta // es como un agradecimiento a Dios por todo lo que da / durante el año y todas los frutos //

E1: mhm / qué bonito / ... ah: qué bonito verlos //

I2: las costumbres //

E1: bueno por lo menos la del veinticinco de julio estaré aquí / para verlo //

I1: no eso es en en / para la Semana Santa //

E1: ya ya / no pues yo que por lo menos la del veinticinco de julio ... sí la puedo ...

I1: ah ...

I2: ah sí (ininteligible) // ¿usted va a permanecer acá? //

E1: sí // sí / sí //

I2: ¿acá en Chicacao? / ¿básicamente? / ¿ah sí? /

I1: ¿en dónde:? ...

I2: ¿dónde está hospedada? //

E1: en casa de XXX / ¿conoce? // yo vine po:r XXX / ¿conocen a XXX? //

I2: ah sí aquí //

E1: ¿sí? / pues él él me dio ese hospedaje porque en su casa no tenía sitio // pero yo vine aquí a la comunidad por XXX //

I2: (ininteligible) //

E1: pues se llama XXX pero no sé es una muje:r rubia y ... y vive muy cerquita de XXX / tienen confianza no sé / es muy cerquita de aquí // ella tenía una habitación y me ofreció: / hospedaje allí //

I1: bueno le vamos a preguntar // y: nosotros estamos prestos a: ayudarla / o si gusta a acompañarla a algún lugar cuando: así lo desee //

E1: ajá // sí: //

I1: para que usted trate de llevar (evidencias) / hechas por usted misma (aparte) del relato ...

E1: ajá ... cla:ro //

I1: (ininteligible) y como le digo esta finca vecina / el veinticinco ahí tienen su procesión / y: ... el santuario pues se mantienen muy bien adornado //

E1: mhm // ah ...

I1: con velas / con aromas de: incienso // que se acostumbra pues para purificar todo el acto // y: ... y la cofradía de aquí propiamente¿verdad? en lo que podamos nosotros ...

E1: mhm // muchas- ¿qué es la cofradía? //

I1: servirle cuenta con ... es una es una organización / en donde: ... yo considero que los aspectos que ellos valoran / para dejar a un ... a un presidente o así lo llaman ¿verdad? // a un presidente de una cofradía / es por la edad ...

I2: sí //

I1: o por sus eh: por su forma de conducirse pues si lo conoce lleva una trayectoria / si es una persona honorable (ininteligible) es un presidente: un vicepresidente: un tesorero: o tal / y los que colaboran // pero uno dellos [de ellos] tiene que dar su vivienda / para tener ahí las imágenes / ¿ahorita dónde están las imágenes? //

I2: están en las casas particulares //

I1: sí pero ¿quién las tiene? // porque podríamos llevarla también cuando usted considere oportuno //

E1: mhm //

I2: voy a averiguar porque no sé: ahorita exactamente dónde están // pero sí: ... están ... en lugares particulares no en la iglesia // ahora: ... si usted pudiera ...ir a Atitlán para ahorita para la fiesta de julio / sería excelente //

E1: ¿qué fiesta: de julio el veinticinco? //

I2: sí pues //

E1: ¿en Atitlán? //

I2: sí // déjeme ver si: si organizamos nosotros y podemos ir por este: camino de aquí para que usted [usted] lo conozca //

E1: mhm //

I1: (ininteligible) //

I2: en un camino de terracería // pero: en una hora de (ininteligible) estamos ...

E1: mhm //

I1: hora y media es esa //

I2: y así va a ver el folclor que hay ahí / porque ese sí es / una belleza //

E1: mhm // mhm //

I2: el folclor de ahí en Santiago Atitlán // y ahí sí hay muchas tradiciones //

E1: mhm //

I2: que que aún ... que aún se guardan ps [pues] // no se ha roto la identidad digamos de ese pueblo / que sería muy importante ...

E1: que sería bonito //

I2: este: tal vez coordinamos y si usted [usted] permanece aquí /

E1: sí //

I2: podemos coordinar [coordinar] y ver si viajamos ... un día de estos [de estos] //

I1: incluso la relación que hay entre municipalidad y municipalidad es muy buena //

I2: sí //

I1: (ininteligible) y ellos que saben sus raíces / le van a (ampliar) lo que usted [usted] desee ... poder / (decir) sobre su trabajo / porque: gracias a Dios pues nos une una bonita amistad y tuvimos una actividad donde /

E1: ah sí ... ajá //

I1: fue elaborada por las dos municipalidades entonces ... en cualquier momento y ellos en ese momento como dice usted [usted] / el material que usted quiera obtener de ellos (ininteligible) //

E1: mhm //

I1: ya que dice estar por acá todavía en ese aspecto / sí claro / podemos acompañarla y ayudarla en lo que sea necesario //

E1: ¿sí? // mhm ... sí porque me quedaré aquí dos semanas más / y: tal vez ...

I2: ah: sí claro todavía va a poder pues ... todavía va a poder //

E1: mhm / qué bueno // mhm //

I2: ahora yo tengo una: colección de fotografías / a mí me gusta mucho la fotografía //

E1: mhm // sí //

I2: y soy aficionado no: profesional //

E1: ah: ...

I2: y tengo unas fotos de: de los arcos que yo le digo //

E1: ay qué bueno //

I2: toces [entonces] eh: ... nos ponemos de acuerdo ... eh: ... cuándo puede verlas //

E1: (puedes tomar ... una copia o algo ... mañana voy a venir / por la mañana porque: ... eh XXX me dijo que me iba a dar unos documentos así sobre datos de la comunidad /

I2: (exacto) //

E1: de Chicacao etcétera / y me dice que mañana por la mañana / vendría aquí //

I1: ahora lo que yo sí grabé el año pasado [pasado] fue del reinado [reinado] de la de la áhi [ahí] sí que valga la redundancia / de la reina indígena / la costumbre indígena de nuestro pueblo //

E1: ajá //

I1: yo grabé e- ese evento / tengo los vídeos en casa / que también los pudiera ver //

E1: en qué consi- ¿sí:? //

I1: póngale que aquí / se trata de estimular a la belleza ... de la mujer // pero se saca un reinao [reinado] infantil /

E1: mhm //

I1: se saca el reinao [reinado] indígena para para mantener la tradición de / de nuestra cultura / de nuestra raza / porque ahí se inició // y se saca reinao [reinado] si se quiere de la que representa / a la sociedad mestiza //

E1: mhm //

I1: y que es la que por su orden la reina del pueblo //

E1: ajá //

I1: tuve la oportunidad [oportunidad] de que me grabaran todo el evento / el año pasado //

E1: mhm //

I1: porque si también hay oportunidad [oportunidad] de que donde usted [usted] está hospedada lo pueda ver / yo le ofrezco //

E1: mhm //

I2: incluso creo que también hay vídeo / que lo voy a: ... voy a ver quién lo tiene pero una grabación de los Judas que yo le digo / de los bailes que hacen en Semana Santa //

E1: ajá //

I2: voy a tratar la manera de: de: ... de ver quién lo tiene para / podérselo dar //

E1: ah qué bonito // mhm / qué bueno // ajá //

I2: pa [para] que tenga ya la idea de qué es //

I1: sí //

I2: que no es lo mismo contarle va que verla //

E1: ya (risas) claro qué bueno //

I2: sí //

E1: sí porque no sé si sí tienen video en casa / eh: en la casa en la que estoy [que estoy] hospedada / le preguntaré ...

I1: claro // ... si no buscamos la forma que trate de verlo //

I2: su nombre me dijo: ...

E1: XXX

I1: (interrupción de la grabación) ... a comprar una biblia // en una librería // y se paró el carro y abrieron las puertas y dijo deténgase ahí / identificación {IMITA OTRA VOZ} //

E1: ¿y eso por qué? //

I1: porque dice que est- andaban en busca de unos colombianos / que habían entrado al país / que llevaban droga // tonces [entonces] le digo yo a uno de ellos mire nosotros somos centroamericanos / tenga la identificación / aquí está mi credencial de la autoridad que soy / él es el alcalde de mi pueblo y andamos por un hermanamiento que / una organización española ... invitó a Guatemala // ah sí es cierto {IMITA A OTRA VOZ} dijo otro / yo supe que ayer salió en la prensa {IMITA OTRA VOZ} ... que venía una delegación de Guatemala entonces perdóneme y dónde están ubicados y si los podemos llevar los llevamos {IMITA OTRA VOZ} nos faltaba una cuadra nada más ...no aquí estamos / ah disculpen {IMITA OTRA VOZ} / se metieron en el carro y se fueron // y a los otros compañeros en otros sectores de Madrid también los agarraron pero / pues ya identificándose uno no había problema //

E1: uhm //

I1: pero sí andaban buscando a unos colombianos que se habían (logrado) meter al país / y que llevaban droga //

E1: sí es que hay muchos colombianos (ininteligible) muchas mafias //

I1: y: lo que ha molestado mucho es la ETA: ...

E1: ah sí //

I1: fíjese que allá en Palencia / y por aquí está / yo tenía una compañera /una: señora quera: [que era] la concejala de de de / de mayores (ininteligible) //

E1: ajá //

I1: y de un día para otro nos elaboró a nosotros un poema muy bonito //

E1: ¿sí? // ajá //

I1: sí: // lo voy a buscar y como creo que vamos a poder / vernos (se lo voy a mostrar) //

E1: sí sí //

I1: fuimos a conocer parte del floclor de ellos hay gente allá: allá le llaman ... eh los mayores ¿verdad? lo que aquí uno le llama ancianos pues alguien ya de sesenta años ¿verdad? todos son útiles //

E1: sí //

I1: habían talleres donde hay gente haciendo artesanías en madera / otros con papel y pegamento hacen pero BELLEZAS de de: de trabajos // otros se dedican a la música / fuimos a un baile que le llaman de la tertulia //

E1: de gente mayor //

I1: pero: ... de gente mayor / otros que estaban la ese- la escenografía de una obra que [que es] muy conocida / Los árboles mueren de pie //

E1: lo pasan bomba // ah sí: //

I1: la fuimos a ver (ininteligible) QUÉ BELLEZA / (fuimos a conocer) / y nos sacaban siempre de noche //

E1: ah qué bonito //

I1: que queda después del trabajo cuando uno se reúne para hacer sus actividades / fuimos a la: orquesta sinfónica que hay ahí / solo jóvenes // y: cada quien pasaba a entonar una melodía diferente con puros violines / como que eran estudiantes pero / qué belleza //

E1: mhm //

I2: aquí se ve: por el sistema de cable / tv española //

E1: ah sí también ya la he visto //

I2: y: y tiene muy bonita programación / ayer precisamente estaba viendo yo / estaban todo solo: niños / de primaria //

E1: ¿de que cantan los niños? //

I2: concierto creo que se llama //

E1: ¿que cantan los niños? ... o no //

I2: ¿ah? // casi todo eso no / ellos están pero / sí participan // porque: pidieron ahí estaba la sinfo- estaba I: ... sí / el sinfónico / y: ... el el: locutor va: pidió que quién tenía habilidad para tocar el violonchelo // y un niño dijo que él y otra niña / pero la niña ya casi una maestra // y: la acompañó [la acompañó] el: la orquesta //

E1: mhm //

I2: tocó pero una belleza de de melodía / pero lo que me doy cuenta es de que todo va dirigido a: a los niños // de de de: de ... casi todo el programa // y eso es importantísimo pues porque ahí es donde despiertan digamos ... inquietudes /

E1: claro //

I2: a la misma niñez sobre música y (ininteligible) que es variado el programa //

E1: (ininteligible) mhm //

I2: pero sí vemos / digamos / televisión española //

E1: sí ... sí he visto el canal de ... el canal: ...

I1: y miramos mucho fútbol español ahí (risas) sí ... sí //

E1: ah ¿les gusta el fútbol / son aficionados al fútbol? / (risas) //

I2: nos gusta mucho el futbol español / somos contrarios (risas) //

E1: ¿sí? ¿de qué equipo? //

I2: él es del Rial [Real] y yo soy del Barcelona (risas) //

E1: (risas) hay mucha competitividad //

I1: ¿y usted? //

E1: yo del: del Madrid porque vivo en Madrid claro //

I2: Real Madrid //

I1: yo ahí [ahí] traje mi camiseta la traje de allá //

I2: (risas) //

E1: ¿sí:? //

I1: sí: (tengo) la del Rial [Real] Madrid ... no le gusta él (risas) //

I2: (risas) no bien ... respetando va: veces gana el Madrid / a veces gana el Barcelona //

E1: bueno este año ha ganado el Madrid //

I1: sí este año //

E1: este año el Madrid ha estado ...

I1: sí //

E1: en racha y Barcelona: un bajón // pero siempre es así: luego el año que viene el Madrid estará de bajón y el otro estará: arriba //

I1: sí: sí: así es //

I2: sí //

E1: siempre siempre cambian yo no sé es muy: divertido // ... mhm //

I1: pero ahí estamos //

E1: porque aquí en Guatemala no hay mucho fútbol ¿no? //

I2: hay una-

E1: yo he visto que la gente es muy aficionado al fútbol de España y digo yo qué raro porque ... de otro país (risas) //

I2: es que ahorita: ahorita ... ahorita está ... eh no ha empezado el campeonato en Guatemala // terminó hace: como más de un mes / toes [entonces] ahorita ya: este mes de julio a finales de julio empieza: ... el torneo //

E1: mhm //

I2: pero sí: aquí también ... también somos contrarios él es de Comunicación y yo soy de Municipal / son los dos ...

E1: (risas) //

I2: esos son los equipos más eh: más / los más fuertes //

E1: ajá //

I2: eh: los que más prestigio tienen en Guatemala // es como decir Comunicación el Rial [Real] Madrid allá /

E1: ajá: //

I2: Municipal como decir Barcelona //

I1: (risas) //

I2: (risas) todos hasta ...

I1: (risas) //

I2: hasta: parar peliando [peleando] los dos (risas) //

E1: (risas) // ¿y qué son de una ciudad o ? ...

I1: los dos son de la ciudad //

I2: los dos son de la ciudad //

E1: ¿de la misma ciudad? / ah de los dos de capital ...

I1: los dos son capitalinos // de la capital //

I2: sí // los dos son capitalinos //

I1: de ahí mismo // pero uno es eh Comunicaciones y otro es Municipal //

E1: ah: ...

I1: pero son los dos más grandes como (decía él) el Rial [Real] Madrid y Barcelona allá //

E1: ajá // tampoco //

I1: pero / no estamos en el mismo / (risas) //

E1: mhm //

I2: solo en eso tenemos diferencias entre equipos y: ... pues ...

E1: mhm ... nada //

I2: por lo demás ...

E1: aquí colaboran en el trabajo //

I1: sí //

I2: de todo / de todo //

E1: qué bueno // mhm ... qué bueno //

I2: ¿qué carrera está estudian-?

E1: no yo ya / a quitar la- (interrupción de la grabación)

I1: seguir trabajando: o estudiando // pero así ha sido //

E1: ¿y con qué ONG trabajó? // ¿con qué ONG trabajó? //

I1: ¿cómo? // trabajé con (ininteligible) ... que es americana //

E1: mhm //

I1: y con ellos trabajé: en el área de: (ininteligible) // programas puramente de desarrollo comunitario // y también con (Cristian Chipres) / que también es otra: asociación americana / pero aquí sí trabajé en esta área de / de Chicacao //

E1: sí: sí conozco // mhm //

I1: todo ... programas de / de desarrollo //

E1: ¿y qué pasa en: en las actividades de las ONG aquí en Guatemala? //

I1: ¿cómo? //

E1: ¿qué pasa en las actividades desas [de esas] organizaciones en Guatemala? // ¿son buenas son positivas o? ...

I2: son buenas //

I1: bastante positivas //

I2: son positivas // porque como decía él eh: ... si algo tiene Guatemala es de que: hay muchas eh / organizaciones internacionales questán [que están] dando su apoyo // pero eh: ... va / casi toda la la: las ... los países questán [que están] acreditados aquí (ininteligible) tienen sus planes de ayuda / la mayoría //

E1: mhm //

I2: y todas hacen una buena labor // pero las ONG eh: es diferente // porquellos [porque ellos] tienen: programas eh: específicos que ya van digamos enfocados / eh por ejemplo a salud educación / y también se trabaja mucho de infraestructura //

E1: mhm //

I1: caminos puentes / lo que decía él (ininteligible) // y: ... con el proceso de: ... de la firma de la paz eso se amplió //

E1: nacional //

I1: a nivel ... a nivel de Guatemala pero más / eh la ayuda se fue a todo el altiplano // porque todos los países de los ... departamentos que fueron má golpeados [golpeados] por la ... por la ... lucha que ... que se vivió aquí de eso está enterada treinta y seis años de lucha / tonces [entonces] eh: hubo mucha ...

E1: sí //

I1: muchos ... muchos problemas // en en varios departamentos pero más afectados / están: en el altiplano entonces se conformó lo que es la zona de paz //

E1: en el altiplano //

I1: toces [entonces] todos los organismos internacionales dijeron aplicamos allá nuestra ... nuestra ayuda //

E1: ayuda //

I1: por ejemplo en el area donde yo estaba en (Huehuetenango) / que fue una de las más afectadas / toces [entonces] ahí lo que sestá [se está] haciendo es apoyar toda la ... a toda la gente //

E1: mhm //

I1: tonse [entonces] eh: cordinamos [coordinamos] con otras instituciones por ejemplo /el área de (ininteligible) es como ver esta área // si ve / mucha montaña / su topografía: es montañosa /

E1: mhm //

I1: y ya lo que ellos tenían pero no: sabían cómo usar era el recurso del agua // mucha agua como lo hay aquí en la montaña/ muchos nacimientos // toces [entonces] lo que se hizo fue / canalizar toda esa agua //

E1: mhm //

I1: etoces [entonces] se: se emitieron muchos proyectos de: riego / y ... (interrupción de la grabación)